



OBČINA BOVEC  
Trg golobarskih žrtev 8  
5230 BOVEC

številka: 376-01/2016 - 6  
datum: 21. oktober 2016

PRIJAVITELJEM, KI SO PREVZELI RAZPISNO DOKUMENTACIJO  
V POSTOPKU IZBIRE KONCESIONARJA

ZADEVA: Dodatno pojasnilo k razpisni dokumentaciji št. 4  
ZVEZA: Javni razpis za upravljanje žičniških naprav na smučišču Kanin

Občina Bovec, Trg golobarskih žrtev 8, 5230 Bovec (v nadaljevanju koncedent) je s strani potencialnega prijavitelja prejela vprašanje v zvezi z razpisno dokumentacijo za prijavo na Javni razpis za upravljanje žičniških naprav na smučišču Kanin na katerega daje naslednji odgovor:

Vprašanje:

In the TOR we are requested to provide a pre-contract with an insurance company, to cover only civil liability (civil responsibility). See below the referred text:

*Koncesionar je dolžan pred sklenitvijo koncesijske pogodbe, iz naslova splošne civilne odgovornosti, vključno z razširitvijo na druge nevarnostne vire, z zavarovalnico skleniti zavarovalno pogodbo za škodo z naj nižjo višino enotne zavarovalne vsote 50.000,00 EUR za posamezni škodni primer, in sicer za škodo, ki jo z nerednim ali nevestnim opravljanjem koncesionirane dejavnosti ali v zvezi opravljanjem le-te povzročijo pri njem zaposlene osebe ali pogodbeni (pod)izvajalci Občini Bovec, uporabnikom ali tretjim osebam. Pogodba o zavarovanju mora imeti klavzulo, da je zavarovanje sklenjeno v korist Občine Bovec*

The point is that, according to insurance companies, it makes no sense to include Municipality of Bovec as beneficiary of civil liability insurance, since only persons who suffer the damage shall be the beneficiary.

\* For the insurance to cover the assets / facilities, which needs to be obtained before the conclusion of the concession agreement (not when submitting the bid), there it does make sense that Municipality of Bovec to be the beneficiary, since it is the owner of the assets / facilities.

Question: for pre-contract for civil liability, can the Municipality of Bovec be excluded as beneficiary? Otherwise, it seems it might be impossible to obtain a pre-contract with an insurance company.

Odgovor:

Zahteve v zvezi z zavarovanjem ni mogoče spreminjati, ker je to določba veljavnega Odloka o upravljanju žičniških naprav na smučišču Kanin. Vinkulacija (zavarovalna pogodba, ki ima klavzulo, da je zavarovanje sklenjeno v korist, v tem primeru Občine Bovec) je v naprej dana izjava zavarovanca o prenosu njegove dospelje terjatve na drugo osebo. Zavarovalnica bo zato ob nastopu zavarovalnega primera izplačala zavarovalnino določeni osebi (vinkulantu) oziroma je ne bo izplačala zavarovanju brez pisne privolitve te osebe. Vinkulacija v zavarovalništvu vsebinsko torej pomeni izjavo zavarovanca, da bo zavarovalnica ob nastopu zavarovalnega primera izplačala zavarovalnino določeni osebi oziroma, da se brez privolitve te osebe zavarovalnica zavarovancu (ali drugi tretji osebi) ne sme plačati. Vsekakor pa bo škoda povzročena tretji osebi (ne Občini Bovec) izplačana oškodovancu in ne Občini Bovec (kot prej pojasnjeno). V času veljavnosti vinkulacije so pomembni predvsem učinki glede obstoja in sprememb zavarovalne pogodbe, nadalje učinki povezani z ugovori zavarovalnice ter učinki povezani z izpolnitvijo zavarovalne pogodbe. V praksi zavarovalnice praviloma vprašajo vinkulanta, komu naj se zavarovalnina izplača. Vinkulat pa večkrat poskuša s tem rešiti tudi njegovo notranje razmerje z zavarovancem. Za sklenitev zavarovanja s tako klavzulo pri zavarovalnicah v Republiki Sloveniji, vsaj doslej, ni bilo težav.

S spoštovanjem,

objavljeno: spletna stran Občine Bovec pri predmetnem javnem razpisu  
vloženo v dokumentacijo o javnem razpisu

OBČINA BOVEC  
župan Valter MLEKUŽ

P.P. Danilo Šašterčič

